

臨齋儀  
임재의

GÒNG YÀNG QĪNG JìNG Fǎ SHĒN PÍ LÚ ZHĒ NÀ FÓ,  
供養清淨法身毗盧遮那佛，

공양청정법신비로자나불

YUÁN MǎN BÀO SHĒN LÚ SHÈ NÀ FÓ,  
圓滿報身盧舍那佛，

원만보신노사나불

QIĀN BǎI Yì HUÀ SHĒN SHì JIĀ MÓU NÍ FÓ,  
千百億化身釋迦牟尼佛，

천백억화신석가모니불

JÍ LÈ SHì JIÈ È MÍ TUÓ FÓ,  
極樂世界阿彌陀佛，

극락세계아미타불

DĀNG LÁI XIÀ SHĒNG MÍ LÈ ZŪN FÓ,  
當來下生彌勒尊佛，

당래하생미륵존불

SHÍ FĀNG SĀN SHì YÍ QIÈ ZHŪ FÓ,  
十方三世一切諸佛，

시방삼세일체제불

DÀ ZHì WÉN SHŪ SHĪ Lì PÚ SÀ,  
大智文殊師利菩薩，

대지문수사리보살

DÀ HÈNG PŪ XIĀN PÚ SÀ,  
大行普賢菩薩，

대행보현보살

DÀ BĒI GUĀN SHì YĪN PÚ SÀ,  
大悲觀世音菩薩，

대비관세음보살

DÀ YUÀN Dì Zàng Wáng PÚ SÀ,  
大願地藏王菩薩，

대원지장왕보살

이렇듯 거룩하신 모든 보살님  
ZHŪ ZŪN PŪ SÀ, MÓ HÈ SÀ,  
諸尊菩薩摩訶薩。

제 존 보살 마 하 살

큰 지혜로 저 언덕에 이르게 하옵소서!  
MÓ HÈ BŌ RÈ BŌ LUÓ MÌ !

摩訶般若波羅蜜！

마 하 반 야 바 라 밀！

삼덕과 육미를 부처님과 스님들께 공양 올립니다.

SĀN DÉ LIÙ WÈI, GŌNG FÓ JÍ SĒNG,  
三德六味，供佛及僧，

삼덕육미, 공불급승

법계의 모든 중생들에게 공양 올립니다.

FĀ JIÈ YŌU QÍNG, PŪ TŌNG GŌNG YÀNG.  
法界有情，普同供養。

법계유정, 보동공양

이 공양을 받을 때 모든 중생이 선정의 기쁨을 음식으로 삼아

RUŌ FĀN SHÍ SHÍ, DĀNG YUÀN ZHŌNG SHĒNG,  
若飯食時，當願衆生，

약반식시, 당원중생

법의 즐거움이 가득하여지이다.

CHĀN YUÈ WÈI SHÍ, FĀ XĪ CHŌNG MǎN!  
禪悅為食，法喜充滿。

선열위식, 법희충만

부처님께서 비구들에게 이르기를, 공양할 때 오관을 하고

FÓ ZHì BÌ QIŪ, SHÍ CÚN WŪ GUĀN,  
佛制比丘，食存五觀，

불제비구, 식존오관

산란한 마음과 잡담은 소화를 어렵게 하니

SĀN XĪN ZĀ HUÀ, XĪN SHĪ NÁN XIĀO.  
散心雜話，信施難消，

산심잡화, 신시난소

대중은 경(磬)소리를 듣고 각자 바른 생각(正念)을 하라.

DÀ ZHŌNG WÉN QĪNG SHĒNG: GÈ ZHĒNG NIĀN !  
大衆聞磬聲，各正念。

대중문경성, 각정념!

È MÍ TUÓ FÓ !  
阿彌陀佛！

아미타불!

SĀN NIÀN

三念  
삼념

원컨대 이 음식을 먹고 모든 악을 끊겠습니다.

CHŪ CHÍ: YUÀN DUÀN YÍ QIÈ È.

初匙：願斷一切惡。

초시：원단일체악

원컨대 이 음식을 먹고 모든 선을 닦겠습니다.

ÈR CHÍ: YUÀN XIŪ YÍ QIÈ SHÀN.

二匙：願修一切善。

이시：원수일체선

원컨대 이 음식을 먹고 모든 중생을 제도하겠습니다.

SĀN CHÍ: SHÌ DÙ YÍ QIÈ ZHONG SHÈNG.

三匙：誓度一切衆生。

삼시：서도일체중생

WŪ GUĀN

五觀  
오관

이 음식이 어디서 왔는가?

JÌ GŌNG DUŌ SHǎO, LIÀNG BĪ LÁI CHŪ.

記功多少，量彼來處。

계공다소, 양피래처

내 덕행으로 받기가 부끄럽네.

CŪN JÍ DÉ HÈNG, QUÁN QUÈ YìNG GÒNG.

忖己德行，全缺應供。

촌기덕행, 전결응공

마음의 온갖 욕심 버리고

FĀNG XĪN LÍ GUŌ, TĀN DÈNG WÉI ZŌNG.

防心離過，貪等為宗。

방심리과, 탐등위종

육신을 지탱하는 약으로 알아

ZHÈNG SHÌ LIÁNG YÀO, WÉI LIÁO XíNG KŪ.

正事良藥，為療形枯。

정사양약, 위료형고

도업을 이루고자 이 공양을 받습니다.

WÉI CHÉNG DÀO YÈ, YĪNG SHÒU Cǐ SHÍ.

為成道業，應受此食。

위성도업, 응수차식

JIÉ ZHĀI

結齋  
결재

SÀ DUŌ NÁN SĀN MIǎO SĀN PÚ TUÓ Jù ZHĪ NÁN DÁ ZHĪ TUŌ

薩多南三藐三菩陀俱胝南怛姪他  
싸뒤난싼마오싼후튀 쥐즈난다즈튀

NĀN ZHÉ Lì ZHŪ Lì ZHŪN TÍ SUŌ PÓ HÈ

喃折隸主隸準提娑婆訶  
안저리주리준티쉬포허

보시를 한 이는 반드시 그 이익을 얻을지니

SUŌ WÈI BÙ SHĪ ZHĒ, BÌ HUÒ QÍ LÌ YÍ.

所謂布施者，必獲其利益。

소위보시자, 필획기이익

만약 즐거움을 위해 보시하면 반드시 안락을 얻을 것이다.

RUŌ WÉI LÈ GÙ SHĪ, HÒU BÌ DÉ ĀN LÈ,

若為樂故施，後必得安樂。

약위락고시, 후필득안락

공양을 마치니 마땅히 중생이

FĀN SHÍ YÍ Qì, DĀNG YUÀN ZHòNG SHÈNG,

飯食已訖，當願衆生，

반식이흘, 당원중생

하는 일을 다 마치고 모든 불법을 구족하기를 원할지어다.

SUŌ ZUŌ JĪÈ BÀN, JŪ ZHŪ FÓ Fǎ.

所作皆辦，具諸佛法。

소작개판, 구제불법

NÁ MÓ BĒN SHĪ SHĪ JĪĀ MÓU NÍ FÓ.

南無本師釋迦牟尼佛。(大衆念佛號，返回佛殿)

나무본사석가모니불 (대중이 염불을 하며 법당으로 돌아옴)